



Montage- und Betriebsanleitung

D

Installation and operating instructions

GB

Istruzioni per il montaggio e la manutenzione

I

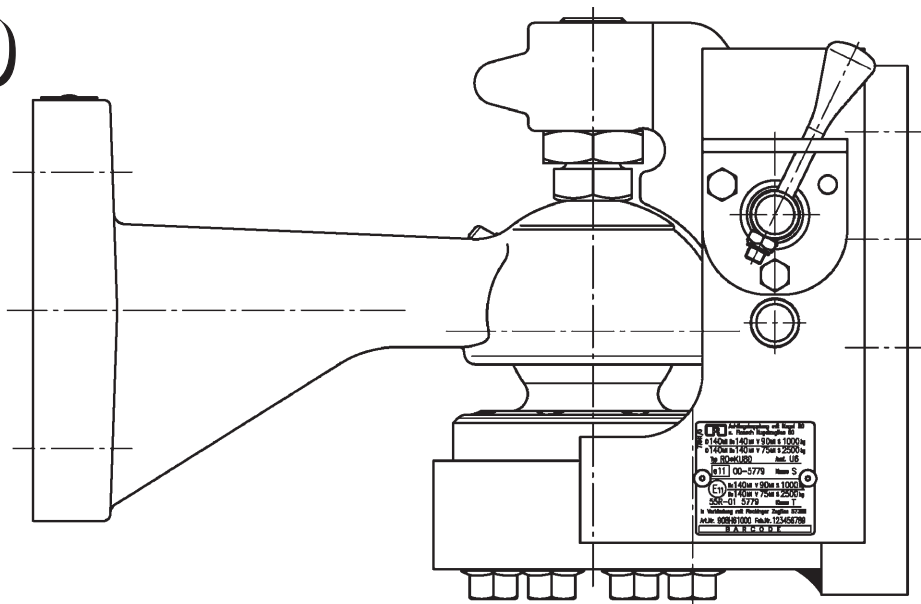
Руководство по монтажу и эксплуатации

Rus

Member of JOST-World

# RO\*KU 80

Modellreihe  
Series  
Modelli serie  
Тип



## Baureihe RO★KU 80 mit Lochbild G6



Die Montage- und Betriebsanleitung  
ist im Fahrzeug mitzuführen!



Die Montage der Kupplung muss durch  
fachkundiges Personal erfolgen!

Vor der Montage diese Anleitung  
sorgfältig lesen!

### Hinweis

Beim Anbau der Anhängerkupplung sind die EG-Richtlinie 94/20,  
insbesondere Anhang VII und die einschlägigen nationalen Vorschriften  
zu beachten!

Bei Verwendung nach ECE 55 Klasse T ist Anhang 5 Kap. 11 zu  
beachten!

**Technische Änderungen vorbehalten!**

<b>1. Montage</b>	<b>4 – 5</b>
1.1 Vor dem Einbau	4
1.2 Einbau des Anhängebockes	4
1.3 Einbau der Flanschzugöse	4
1.4 Schmierung / Erstmontage	5

<b>2. Bedienung</b>	<b>5 – 7</b>
2.1 Ankuppeln	5 – 6
2.2 Abkuppeln	7

<b>3. Wartung</b>	<b>8 – 9</b>
3.1 Pflege / Schmierung	8
3.2 Prüfung	8
3.3 Verschleiß-Maße	9

<b>4. Technische Daten</b>	<b>10 – 11</b>
----------------------------	----------------

<b>5. Überprüfung der Schraubenanzugsmomente</b>	<b>12</b>
--	-----------



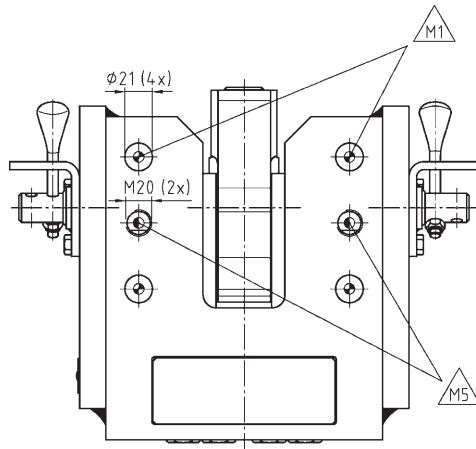


Abb. 1

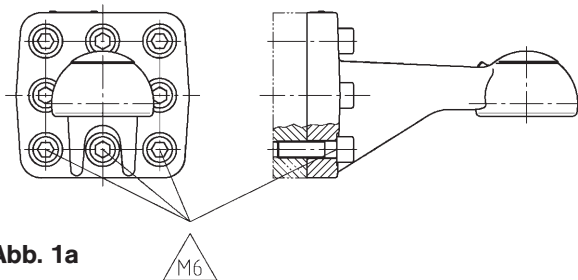


Abb. 1a

## 1.1 Vor dem Einbau

Aufbau Richtlinien der Fahrzeughersteller sind zu beachten

## 1.2 Einbau der Anhängewockes

- Der Anhängewock ist für Kupplung 908H61000 mit 4 Flanschschrauben M20x1,5x85 lg – 10.9 (dacrometbeschichtet + TTF) für Kupplung 908H61500 mit 4 Flanschschrauben M20x1,5x110 lg – 10.9 (dacrometbeschichtet + TTF) 4 Flansch-Sicherungsmuttern M20x1,5 – 10 (dacrometbeschichtet + TTF) (Sicherungsmutter mit Metallstopp) vor der Traverse mit einem Drehmoment **M1** von **600+20 Nm**. anzuschrauben.

**1.2.1 Bei zusätzlicher Verwendung der beiden Gewinde M20** sind Schrauben der Qualität 8.8 zu verwenden **M5** von **380+20 Nm**.

## 1.3 Einbau der Flanschzugöse

- Die Flanschzugöse ist mit 8 Innensechskantschrauben M20x70 lg – 10.9 (dacrometbeschichtet + TTF) mit dem Anhänger-Zugbalken zu verschrauben. Das Anzugsdrehmoment **M6** beträgt **560+20 Nm**.

**Die Schraubenanzugsmomente sind in 5. zu dokumentieren.**

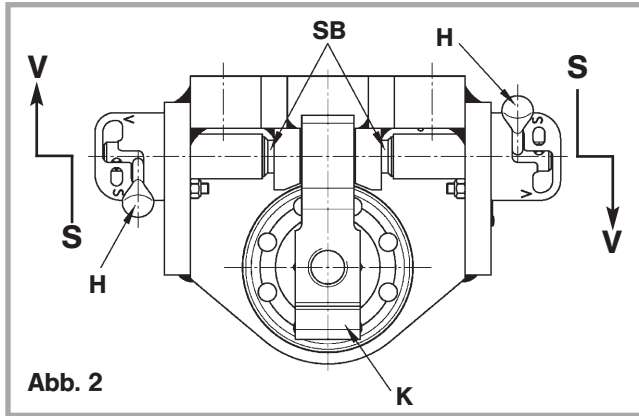


Abb. 2

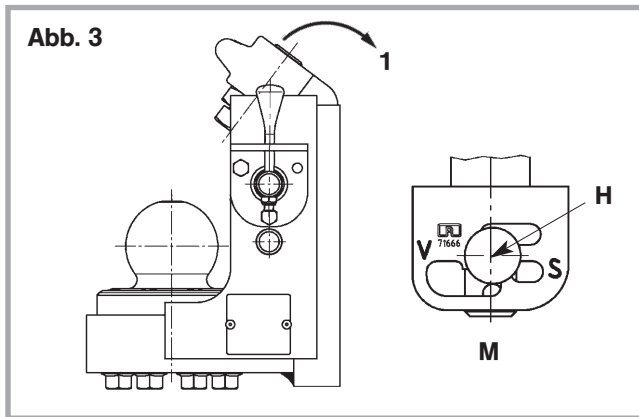


Abb. 3

## 1.4 Schmierung Erstmontage

- Die eingekuppelte und gesicherte Zugöse ist am vorgesehenen Schmiernippel **SN** mit einem **Schmierfett Klasse NLGI 3** abzusmieren, bis zwischen Einstellschraube der Zugöse Fett austritt (siehe auch 3.1)

## 2.1 Ankuppeln

- Beide Sicherungsbolzen mit dem Handgriff **H** von der Sicherungsposition **S** zur Position **V** ziehen (Abb. 2).
- die Klinke **K** am Handgriff bis zum Anschlag nach oben ziehen (1), dabei schwenken beide Sicherungsbolzen von der Position **V** in die Position **M** (Abb. 3).
- Zugfahrzeug so zurücksetzen, dass die Flanschzugöse über der Kugel an die vorgesehenen Anschläge im Anhängebock fährt (2, in Abb. 3a).
- dann Zugfahrzeug über die Luftfeder anheben, bis die Zugösenpfanne komplett über die Kugel gefahren ist (3, in Abb. 3a).
- Klinke mit dem Handgriff nach unten ziehen, bis **beide** Sicherungsbolzen **SB** aus der Position **M** in die Position **S** schwenken (4).

**In dieser Position „S“ ist die Klinke zweifach gesichert.**  
(siehe Abb. 3b)

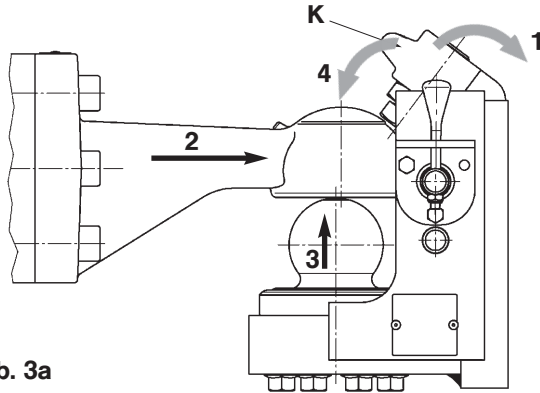


Abb. 3a

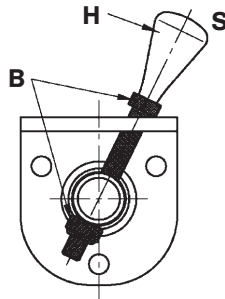


Abb. 3b

Aus Sicherheitsgründen können in dieser Position die beiden Sicherungsbolzen mit je einem Bügelschloß gegen unbefugtes Öffnen gesichert werden nach EG 94/20.

**Wird der Anhängenbock nach ECE 55 / Klasse T betrieben, müssen die beiden Sicherungsbolzen mit je einer Schraube (B Bild 3b) verschraubt gesichert sein!**

- Versorgungsleitungen anschließen.
- Stützfuß am Anhänger einfahren.

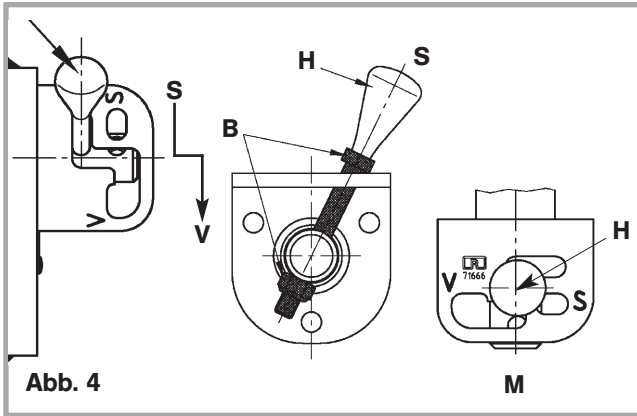


Abb. 4

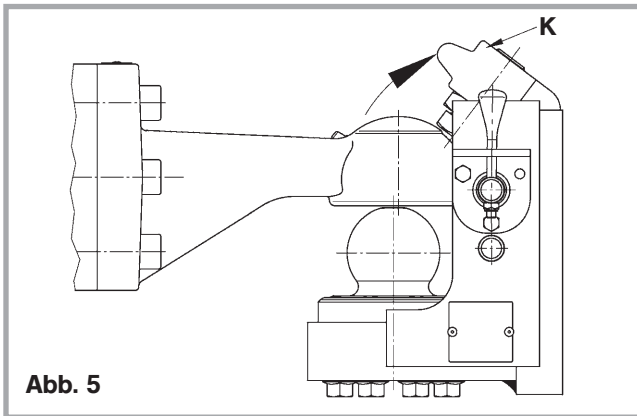


Abb. 5

### 2.2 Abkuppeln

- Anhänger gegen Wegrollen sichern  
Stützfuß am Anhänger ausfahren  
Versorgungsleitungen trennen
- angebrachte Sicherungen **B** an den Sicherungsbolzen entfernen
- beide Sicherungsbolzen mit dem Handgriff **H** von der Sicherungsposition **S** zur Position **V** ziehen (Abb. 4).
- die Klinke **K** am Handgriff bis zum Anschlag nach oben ziehen, dabei schwenken beide Sicherungsbolzen von der Position **V** in die Position **M**
- Zugfahrzeug über die Luftfederung absenken, bis die Flanschzugöse über der Kugelkontur steht
- dann Zugfahrzeug vom Anhänger wegfahren

**die Kupplung ist zu einem neuem Kuppelvorgang bereit**

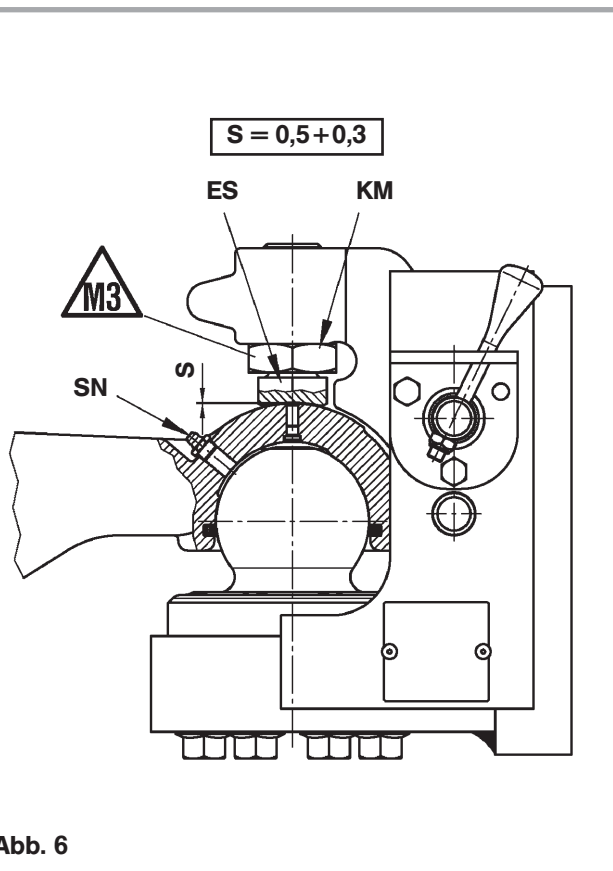


Abb. 6

### 3.1 Pflege / Schmierung

- Die eingekuppelte und gesicherte Zugöse ist am vorgesehenen Schmiernippel **SN** mit einem Schmierfett Klasse NLGI 3 abzuschmieren.
- der integrierte Dichtring schützt die Kugeloberfläche vor grobem Schmutz.
- die patentierte Innenkontur hat Schmieraschen, die bei jeder Drehung der Zugöse gegenüber der Kugel die Kontaktflächen schmiert.


**Nach einer Reinigung der Kupplung mit einem Hochdruckwaschgerät muss die Zugöse über den Schmiernippel **SN** nachgeschmiert werden, bis zwischen der Einstellschraube **ES** und der Zugöse Fett austritt.**

**Die übrigen Lagerstellen sind dann ebenfalls mit einem Fettspray abzuschmieren z.B. mit dem Schmierspray ROE 96047**

- alle **120.000 km** ist die Schmierung aller Lagerstellen durchzuführen.

### 3.2 Prüfung

**ACHTUNG: nach dem Ersteinbau des Kugelkupplungssystems sind nach Prüfplan Kapitel 5. die Befestigungsschrauben der Zugöse, des Anhängewockes sowie des Kugelflansches zu kontrollieren und gegebenenfalls nachzuziehen!**

- das Höhenspiel der Zugöse gegenüber der Kugel muss auf **S = 0,5 + 0,3 mm** eingestellt sein!
- Einstellung mittels Einstellschraube **ES**
  - Einstellschraube soweit verstellen, bis zwischen der Klinke und den Lagerstellen keine Luft besteht,
  - Einstellschraube um ca. 1/4 Umdrehung zurückdrehen und mit Kontermutter **KM** mit einem Anzugsmoment von **300+25 Nm**  kontern

## 3.3 Verschleißmaße

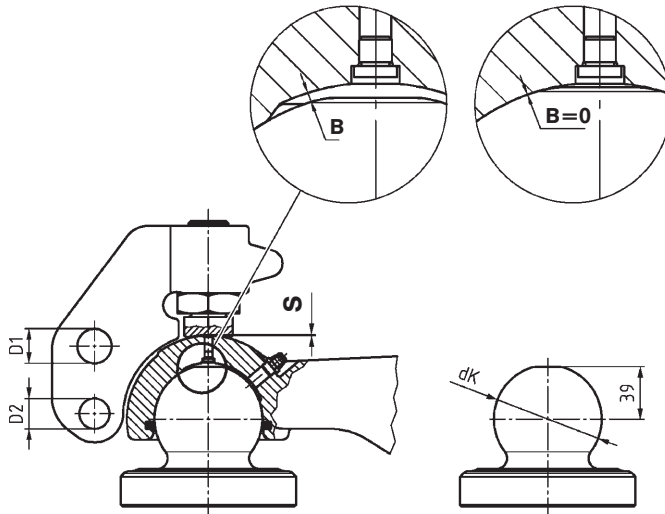
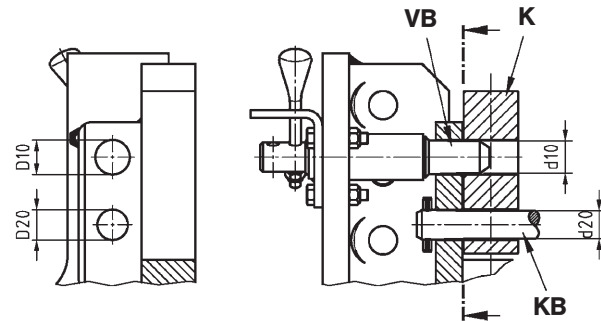
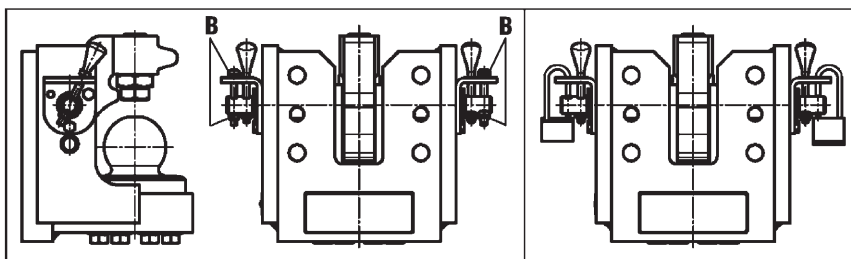
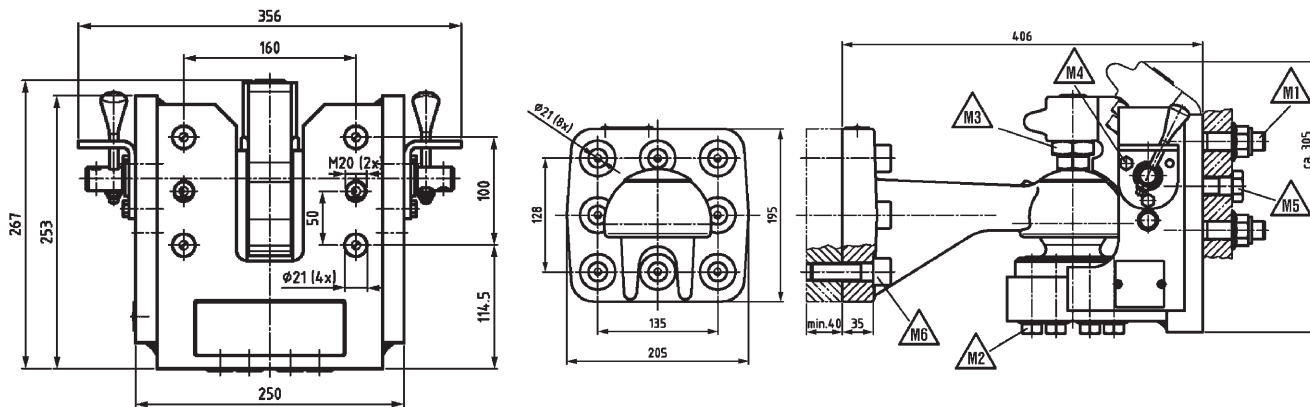


Abb. 7

	Verschleißgrenzen
<b>dk</b>	ø 79,0
<b>B</b>	= 0 <b>Zugöse austauschen</b>
<b>S</b>	0,5+0,3 mm nachstellen mit Einstellschraube ES
<b>D1</b>	ø 26,5
<b>D2</b>	ø 23,5
<b>D10</b>	ø 26,5
<b>D20</b>	ø 23,5
<b>d10</b>	ø 23,8
<b>d20</b>	ø 21,0

ø-Angaben in mm





ECE 55 Klasse T

CE 94/20 Klasse S

	Anziehdrehmoment (Nm) (bei $\mu = 0,12$ )	Gewindegröße (mm)
M1	600 + 20	M20x1,5-10.9
M2	365 + 25	M16 - 12.9
M3	300 + 25	M30 - 8.8
M4	25 + 3	M8 - 8.8
M5	380 + 20	M20 - 8.8 <sup>1)</sup>
M6	560 + 20	M20x1,5-10.9 <sup>1)</sup>

alle Schrauben mit Drehmomentschlüssel angezogen!  
<sup>1)</sup> Muttergewinde Stahl > 500 N/mm<sup>2</sup>

# 4. Technische Daten

# RO★KU 80

Artikelnummer RO...	Ausführung	Lochbild (mm)	Zulässiger D-Wert (kN)	Zulässiger Dc-Wert (kN)	Zulässige stat. Stützlast (kg)	Zulässiger V-Wert (kN)	Gewicht (kg)	
<b>908H61000</b>	<b>EG 94/20/S</b>	U6	160x100	140	140	1000	90	65,4
						2500	75	
	<b>ECE 55/T</b>	U6	160x100	-	140	1000	90	65,4
						2500	75	
<b>908H61500</b>	<b>EG 94/20/S</b>	U6	160x100	140	140	1000	90	65,4
						2500	75	
	<b>ECE 55/T</b>	U6	160x100	-	140	1000	90	65,4
						2500	75	

77641/0

**RO** Anhängerkupplung mit Kugel 80  
u. Flansch Kugelzugöse 80

D 140 kN Dc 140 kN V 90 kN S 1000 kg  
D 140 kN Dc 140 kN V 75 kN S 2500 kg

Typ **RO★KU80** Ausf. **U6**

**e11** 00-5779 Klasse **S**

**E11** Dc 140 kN V 90 kN S 1000 kg  
Dc 140 kN V 75 kN S 2500 kg

55R-01 5779 Klasse **T**

in Verbindung mit Rockinger Zugöse 57388  
Art.Nr. 908H61000 Fab.Nr. 123456789

**B A R C O D E**

Zugösen Schwenkwinkel:

Vertikal ± 20 Grad

Horizontal ± 90 Grad

Axiale Verdrehung ± 25 Grad



## Schraubenanzugsmomente **M1 + M2 + M5 + M6** (siehe Kapitel 4)

LKW – km-Stand	Intervall	Datum	Werkstatt-Stempel	Unterschrift Monteur
	<b>Erstmontage</b>			
	Einbau-km + <b>500 km</b>			
	Einbau-km + <b>1.500 km</b>			
	Einbau-km + <b>15.000 km</b>			
	Einbau-km + <b>60.000 km</b>			
	Einbau-km + <b>120.000 km</b>			
	Einbau-km + <b>180.000 km</b>			
	Einbau-km + <b>240.000 km</b>			



**ROCKINGER**

JOST-Werke · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49(0)61 02 2 95 -0 · Fax +49(0)61 02 2 95 -298 · [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)  
**ZDE 199 88254-00-020 · 09/2007**